	Curso 2018-2019
	Escuela Superior de Canto de Madrid Centro público

Dirección General de Universidades y Enseñanzas Artísticas Superiores
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN
Comunidad de Madrid

Escuela Superior de Canto de Madrid

Alemán Aplicado al Canto IV

Titulación:
TÍTULO SUPERIOR INTERPRETACIÓN. CANTO

FECHA DE ACTUALIZACIÓN: 14 JUNIO 2018

TITULACIÓN: TÍTULO SUPERIOR INTERPRETACIÓN. CANTO

ASIGNATURA: Alemán Aplicado al Canto IV

1. IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA

Tipo	Obligatoria
Especialidad/itinerario/estilo/instrumento	Interpretación, Canto
Materia	Formación instrumental complementaria
Periodo de impartición	Anual – curso 2018/2019
Número de créditos	2
Departamento	Idiomas Aplicados al Canto
Prelación/ requisitos previos	Haber superado la asignatura Alemán Aplicado al Canto III
Idioma/s en los que se imparte	Alemán y castellano

2. PROFESOR RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Apellidos y nombre	Correo electrónico
Weber Barón, Susana	susana.weber@escm.es

3. RELACIÓN DE PROFESORES Y NIVELES A LOS QUE IMPARTEN DOCENCIA

Apellidos y nombre	Correo electrónico	Grupos
Weber Barón, Susana	susana.weber@escm.es	Todos
Martín Dudoignon, Susana	susana.martin@escm.es	Todos
		Todos
Delgado Búrdalo, Alexis	alexis.delgado@escm.es	Todos

4. COMPETENCIAS

Competencias transversales
T1, T2, T4, T5, T8, T9, T10, T12, T13, T14, T15, T16, T17

Competencias generales
G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12, G13, G14, G15, G16, G17, G18, G19, G20, G21, G22, G23, G24, G25, G26, G27
Competencias específicas
Además de las publicadas en el Decreto 631/2010, de 14 de mayo: E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9 y de las publicadas en el Decreto 36/2010 de 2 de junio de 2011 de la CAM la asignatura poseerá las siguientes competencias específicas:
Dominar el sistema fonético-fonológico del alemán estándar y sus reglas. Transcribir fonéticamente partituras y dominar las destrezas fonéticas, aplicando todos los conocimientos adquiridos a las particularidades del canto.
Perfeccionar los conocimientos en el nivel morfo-sintáctico básico de la lengua alemana, atendiendo a aspectos comunicativos y, ante todo, a las peculiaridades de los textos musicados.
Perfeccionar los conocimientos en el nivel léxico-semántico básico de la lengua alemana, atendiendo a aspectos comunicativos y, ante todo, a las peculiaridades de los textos musicados.
Perfeccionar las destrezas para la traducción de los textos de la literatura vocal teniendo en cuenta los aspectos culturales específicos del repertorio en lengua alemana.

5. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

El alumno será capaz de:

- Transcribir fonéticamente partituras, reconocer y reproducir los fonemas alemanes en lengua hablada y cantada, alcanzando el dominio del sistema fonético-fonológico del alemán estándar y sus reglas.
- Identificar y aplicar aspectos morfo-sintácticos básicos de la lengua alemana, tanto en el registro comunicativo como, principalmente, en el registro poético de la lengua.
- Identificar y aplicar los conocimientos léxico-semánticos básicos de la lengua alemana adquiridos, tanto en el registro comunicativo como, principalmente, en el registro poético de la lengua.
- Traducir textos de dificultad alta de la literatura vocal en lengua alemana de manera literal así como libre, de forma autónoma, ayudándose de obras de consulta y de otros recursos disponibles, mostrando su conocimiento de los aspectos culturales específicos presentes en el repertorio en lengua alemana. Interpretar las obras de su repertorio vocal de acuerdo al contenido de éstas y en consonancia con el género, la época y el compositor.

6. CONTENIDOS

Bloque temático	Tema/repertorio
I.- "El sistema fonético-fonológico alemán"	Tema 1. "Repaso. Transcripción fonética y aplicación al Canto"
II.- "Aspectos morfo-sintácticos de la lengua alemana"	Tema 1. "Voz pasiva. Infinitivo con *zu*. Participio I: uso verbal."
	Tema 2. "Pronombres y adverbios interrogativos. Pronombres indefinidos. Adverbios *sehr y viel*. Adverbios pronominales. Partículas modales. La oración subordinada II. Arcaísmos."
	Tema 3. "Declinación. Genitivo arcaico. Participio I: uso adjetival y su declinación".
III.- "Aspectos léxico-semánticos de la lengua alemana"	Tema 1. "Léxico comunicativo IV"
	Tema 2. "Léxico poético y arcaico IV. Campos semánticos de la literatura vocal: la vida y la muerte".
IV.- "Aspectos pragmáticos de la lengua alemana"	Tema 1. "La Pragmática relacionada con los planos lingüísticos IV"
	Tema 2. "Tradiciones y cultura musical IV"
V.- "Repertorio en lengua alemana"	Tema 1. "Preparación de las obras del repertorio: Transcripción fonética. Comprensión global y traducción. Contexto músico-cultural. Lectura rítmica. Relación texto-música. Interpretación cantada."

7. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Tipo de actividad	Total horas
Clases teóricas	a:…horas

Clases teórico-prácticas	a:28 horas
Clases prácticas	a: 6 horas
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	a:…horas
Realización de pruebas	a: 2 horas
Horas de estudio del estudiante	b: 14 horas
Preparación prácticas	b: 5 horas
Preparación del estudiante para realización de pruebas	b: 5 horas
Total de horas de trabajo del estudiante	a +b = 60 horas

8. METODOLOGÍA

Clases teóricas	
Clases teórico-prácticas	Se trata de una metodología enfocada a las necesidades inmediatas del alumno/a y a sus futuras necesidades profesionales: - Uso de bibliografía general y de otros materiales y recursos didácticos - Uso de material teórico-práctico propio - Trabajo con partituras de la literatura vocal alemana (y grabaciones) como material práctico del que se deducirán aspectos morfo-sintácticos y léxico-semánticos - Actividad dirigida y autocorrección - Actividad en grupo y participativa El trabajo del alumno/a en casa es necesario.
Clases prácticas	Se trata de una metodología enfocada a las necesidades inmediatas del alumno/a y a sus futuras necesidades profesionales: - Trabajo directo sobre el repertorio del alumno - Interpretación cantada con el profesor de repertorio (es necesaria la entrega de la/s

	partitura/s al profesor/a de repertorio de idiomas con una semana de antelación) - Actividad dirigida y autocorrección - Actividad en grupo e individual El trabajo del alumno/a en casa es necesario.
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

9. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN ASOCIADOS A LAS METODOLOGÍAS DOCENTES APLICADAS

Clases teóricas	
Clases teórico-prácticas	- Pruebas escritas y orales - Control de asistencia
Clases prácticas	- Prueba cantada - Control de asistencia
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

10. CRITERIOS DE EVALUACIÓN (aplicables a los tres tipos de evaluación: continua, pérdida de evaluación continua y extraordinaria)

Pruebas escritas y orales: rendimiento según el temario establecido. Para superar la asignatura será necesario obtener una nota mínima de 5 en la prueba escrita y en la oral. Dentro de esta evaluación se incluye el seguimiento de la realización y entrega de ejercicios y su valoración, el seguimiento de los avances en las competencias adquiridas por cada alumno/a, así como la valoración del trabajo del alumno/a realizado en casa.

Prácticas y prueba cantada: cumplimiento del repertorio mínimo establecido para el curso (tres obras). En la prueba cantada se interpretarán las tres obras de memoria. Dentro de esta evaluación se incluye el seguimiento de la realización y entrega de las transcripciones fonéticas de las obras obligatorias del curso y su valoración, el seguimiento del repertorio individual de cada alumno/a y los avances adquiridos en las competencias respectivas, así como la valoración del trabajo del alumno/a realizado en casa. Para superar la asignatura será necesario obtener una nota mínima de 5 en la prueba cantada.

Será necesaria una asistencia de un mínimo del 80% a las clases presenciales, tanto a las teórico-prácticas como a las de repertorio, para acceder a la evaluación continua. Dentro de esta evaluación se incluye la valoración del interés y la participación del alumno/a en clase.

11. EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN

Sistemas de evaluación y convocatorias:
11.1. Ponderación de los instrumentos para la evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas y orales	40%
Prueba cantada	30%
Control de asistencia	30%
Total	**100%**

Sistema de adjudicación de la Matrícula de Honor. Será requisito imprescindible haber asistido como mínimo al 80% de las clases y haber obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

11.2. Ponderación de instrumentos para la pérdida de evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas y orales	60%
Prueba cantada (todas las piezas se interpretarán de memoria).	40%
Total	**100%**

Se fija la fecha del 30 de abril como fin de plazo para la entrega de partituras de los alumnos que se presenten al examen sustitutorio por pérdida de la evaluación continua.

11.3. Ponderación de instrumentos para la evaluación extraordinaria

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas y orales	60%
Prueba cantada	40%

Total	**100%**

Se fija la fecha del 30 de junio como fin de plazo para la entrega de partituras de los alumnos que se presenten a la evaluación extraordinaria.

11.4. Ponderación para la evaluación de estudiantes con discapacidad

El departamento de Idiomas Aplicados al Canto considerará cada discapacidad y seguirá las decisiones adoptadas en la COA, a la vista de lo cual tomará las medidas oportunas, considerando cada discapacidad (véase normativa general).

12. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS

12.1. Bibliografía general

Título	Deutsche Aussprache
Autor	Siebs, Theodor
Editorial	Walter de Gruyter & Co.

Título	Duden Band 6, Aussprachewörterbuch
Autor	Dudenredaktion
Editorial	Dudenverlag

Título	Schritte International 1 (Kursbuch + Arbeitsbuch)
Autor	Niebisch, Daniela / Penning, Sylvette
Editorial	Max Hueber Verlag

12.2. Bibliografía complementaria

Título	PONS Wörterbuch für Schule und Studium, Deutsch-Spanisch
Autor	Schmitz, Marieluise
Editorial	PONS GmbH

Título	Gramática de alemán contemporáneo
Autor	Luscher, Renate / Schäpers, Roland
Editorial	Max Hueber Verlag

Título	Texte deutscher Lieder
Autor	Fischer-Dieskau, Dietrich
Editorial	dtv

Título	Töne sprechen, Worte klingen
Autor	Fischer-Dieskau, Dietrich
Editorial	Piper

12.3. Direcciones web de interés

Dirección 1	http://www.duden.de/
Dirección 2	http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/
Dirección 3	http://www.dw.de/dw/0,,4640,00.html (Deutsche Welle – Deutschkurse)
	http://www.kareol.es/
	http://www.mediensprache.net/
	http://www.hueber.de/seite/pg_phonetik_dwb

12.4 Otros materiales y recursos didácticos

	Material teórico-práctico propio
	Traducciones del repertorio propias del seminario de alemán

	Aula con piano, reproductor de cassette/cd, biblioteca, fonoteca
Título	Phonetik aktuell (libro de ejercicios y cds)
Autor	Bunk, Gerhard J. S.
Editorial	Max Hueber Verlag

Formación básica, obligatoria u optativa.
Indicar el semestre y el curso.